

Deu

Chapter 8

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

לַעֲשׂוֹת לְעֵשׂוֹת
untuk-melakukan
תְּשַׁמְרוּן תְּשַׁמְרוּן
peliharalah
הַיּוֹם הַיּוֹם
hari-ini
מִצִּוְתֵי מִצִּוְתֵי
memerintahkamu-mu
אֲנִי אֲנִי
aku yang
הַמִּצְוָה הַמִּצְוָה
perintah-itu
כָּל-כָּל-
Segala-

אֶת-אֶת-
akan-
וְיִרְשָׁתֶם וְיִרְשָׁתֶם
dan-kamu-mewarisi
וּבָאתֶם וּבָאתֶם
dan-kamu-masuk
וְרַבִּיתֶם וְרַבִּיתֶם
dan-kamu-bertambah-banyak
תְּחִיִּין תְּחִיִּין
kamu-hidup
לְמַעַן לְמַעַן
supaya

: לְאֲבֹתֵיכֶם לְאֲבֹתֵיכֶם
kepada-nenek-moyang-mu
יְהוָה יְהוָה
TUHAN
נִשְׁבַּע נִשְׁבַּע
bersumpah
אֲשֶׁר-אֲשֶׁר-
yang-
הָאָרֶץ הָאָרֶץ
negeri-itu

"Segenap perintah, yang kusampaikan kepadamu pada hari ini, haruslah kamu lakukan dengan setia, supaya kamu hidup dan bertambah banyak dan kamu memasuki serta menduduki negeri yang dijanjikan TUHAN dengan sumpah kepada nenek moyangmu.

זֶה זֶה
ini
אֱלֹהֶיךָ אֱלֹהֶיךָ
Allah-mu
יְהוָה יְהוָה
TUHAN
הַלִּיכָךָ הַלִּיכָךָ
membimbing-mu
אֲשֶׁר אֲשֶׁר
yang
הַדֶּרֶךְ הַדֶּרֶךְ
jalan-itu
כָּל-כָּל-
seluruh-
אֶת-אֶת-
akan-
וְזָכַרְתָּ וְזָכַרְתָּ
Dan-ingatlah

לְנִסְתָּךְ לְנִסְתָּךְ
untuk-mencobai-mu
עֲנִתָךְ עֲנִתָךְ
merendahkan-mu
לְמַעַן לְמַעַן
supaya
בְּמִדְבָּר בְּמִדְבָּר
di-padang-gurun
שָׁנָה שָׁנָה
tahun
אַרְבָּעִים אַרְבָּעִים
empat-puluh

הֲתִשְׁמַר הֲתִשְׁמַר
apakah-engkau-memelihara
בְּלִבְבְּךָ בְּלִבְבְּךָ
di-dalam-hati-mu
אֲשֶׁר אֲשֶׁר
apa
אֶת-אֶת-
akan-
לְדַעַת לְדַעַת
untuk-mengetahui

: לֹא לֹא
tidak
אִם-אִם-
atau-
(מִצְוֹתַי) (מִצְוֹתַי)
perintah-perintah-Nya
[מִצְוֹתַי] [מִצְוֹתַי]
[perintah-perintah-Nya]

Ingatlah kepada seluruh perjalanan yang kaulakukan atas kehendak TUHAN, Allahmu, di padang gurun selama empat puluh tahun ini dengan maksud merendahkan hatimu dan mencobai engkau untuk mengetahui apa yang ada dalam hatimu, yakni, apakah engkau berpegang pada perintah-Nya atau tidak.

הַמָּן הַמָּן
manna-itu
אֶת אֶת
akan-
וַיִּאֲכַלְךָ וַיִּאֲכַלְךָ
dan-memberi-makan-mu
וַיַּרְעֵבְךָ וַיַּרְעֵבְךָ
dan-membuat-lapar-mu
וַיַּעַנְךָ וַיַּעַנְךָ
Dan-Dia-merendahkan-mu

לְמַעַן לְמַעַן
supaya
אֲבֹתֶיךָ אֲבֹתֶיךָ
nenek-moyang-mu
יָדְעוּ יָדְעוּ
mereka-ketahui
וְלֹא וְלֹא
dan-tidak
יָדַעְתָּ יָדַעְתָּ
kamu-ketahui
לֹא לֹא
tidak-
אֲשֶׁר אֲשֶׁר
yang

כִּי כִּי
tetapi
הָאָדָם הָאָדָם
manusia-itu
יַחֲיָה יַחֲיָה
hidup
לְבַדֹּ לְבַדֹּ
saja
הַלֶּחֶם הַלֶּחֶם
roti
עַל-עַל-
dengan-
לֹא לֹא
tidak
כִּי כִּי
bahwa
הוֹדַעְתָּ הוֹדַעְתָּ
memberitahukan-mu

: הָאָדָם הָאָדָם
manusia-itu
יַחֲיָה יַחֲיָה
hidup
יְהוָה יְהוָה
TUHAN
פִּי-פִּי-
dari-mulut-
מוֹצֵא מוֹצֵא
yang-keluar
כָּל-כָּל-
segala-
עַל-עַל-
dengan-

Jadi Ia merendahkan hatimu, membiarkan engkau lapar dan memberi engkau makan manna, yang tidak kaukenal dan yang juga tidak dikenal oleh nenek moyangmu, untuk membuat engkau mengerti, bahwa manusia hidup bukan dari roti saja, tetapi manusia hidup dari segala yang diucapkan TUHAN.

זֶה	בְּצַקָּה	לֹא	וְרַגְלֶךָ	מֵעַלְיָךָ	בְּלִתָּהּ	לֹא	שְׂמֹלֶתְךָ	4
ini	menjadi-bengkak	tidak	dan-kaki-mu	dari-atas-mu	menjadi-usang	tidak	Pakaian-mu	
H2088	H1216	H3808	H7272		H1086	H3808	H8071	
						שָׁנָה:	אַרְבָּעִים	
						tahun	empat-puluh	
						H8141	H0705	

Pakaianmu tidaklah menjadi buruk di tubuhmu dan kakimu tidaklah menjadi bengkak selama empat puluh tahun ini.

בְּנוֹ	אֶת-	אִישׁ	יִסָּר	כְּאִשֶּׁר	כִּי	לְבִבְךָ	עִם-	וְיָדְעֵת	5
anak-nya	akan-	seorang	mendisiplin	seperti	bahwa	hati-mu	dengan-	Dan-ketahuilah	
	H0853	H0376	H3256			H3824		H3045	
						מִיִּסְרֶךָ:	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	
						mendisiplin-mu	Allah-mu	TUHAN	
						H3256	H0430	H3068	

Maka haruslah engkau insaf, bahwa TUHAN, Allahmu, mengajari engkau seperti seseorang mengajari anaknya.

בְּדַרְכָּיו	לֵלֶכֶת	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	מִצְוֹת	אֶת-	וְשִׁמְרָתָּ	6
di-jalan-jalan-Nya	untuk-berjalan	Allah-mu	TUHAN	perintah-perintah	akan-	Dan-peliharahal	
H1870	H3212	H0430	H3068	H4687	H0853	H8104	
					אֵתוֹ:	וְלִירְאָה	
					akan-Dia	dan-untuk-takut	
					H0853	H3372	

Oleh sebab itu haruslah engkau berpegang pada perintah TUHAN, Allahmu, dengan hidup menurut jalan yang ditunjukkan-Nya dan dengan takut akan Dia.

נַחְלֵי	אֶרֶץ	טוֹבָה	אֶרֶץ	אֶל-	מְבִיאָךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	כִּי	7
sungai-sungai	negeri	yang-baik	negeri	ke-	membawa-mu	Allah-mu	TUHAN	Karena	
	H0776		H0776	H0413	H0935	H0430	H3068		
	וּבְהָרִ:	בְּבִקְעָה	יִצְאִים	וְתַהֲמֹת	עֵינַת	מַיִם			
	dan-di-gunung	di-lembah	yang-keluar	dan-air-yang-dalam	mata-air	air			
	H2022	H1237	H3318	H8415		H4325			

Sebab TUHAN, Allahmu, membawa engkau masuk ke dalam negeri yang baik, suatu negeri dengan sungai, mata air dan danau, yang keluar dari lembah-lembah dan gunung-gunung;

אֶרֶץ-	וְרִמּוֹן	וְתַאֲנָה	וְגִבְעוֹן	וְשֵׁעֵרָה	חֲטָה	אֶרֶץ	8
negeri-	dan-delima	dan-pohon-ara	dan-pokok-anggur	dan-jelai	gandum	negeri	
H0776	H7416	H8384	H1612	H8184	H2406	H0776	
				וְדִבְשׁ:	שֶׁמֶן	זֵית	
				dan-madu	minyak	pohon-zaitun	
				H1706	H8081	H2132	

suatu negeri dengan gandum dan jelainya, dengan pohon anggur, pohon ara dan pohon delimanya; suatu negeri dengan pohon zaitun dan madunya;

9
 לֹא- לֶחֶם בָּהּ תֹאכַל- בְּמִסְכָּנָה לֹא אֲשֶׁר אֶרֶץ נֶגֶרִי
 tidak- roti di-dalamnya kamu-makan- dengan-kekurangan tidak yang negeri
[H3808](#) [H3899](#) [H0398](#) [H4544](#) [H3808](#) [H0776](#)

בְּרִזָּה אֲבִיָּה אֲשֶׁר אֶרֶץ בָּהּ כָּל תְּחִסָּר
 besi batu-batu-nya yang negeri di-dalamnya apa-pun kamu-kekurangan
[H1270](#) [H0068](#) [H0776](#) [H3605](#) [H2637](#)

וּמִהַרְרֵיהָ תִּחְצַב נְחֹשֶׁת:
 dan-dari-gunung-gunung-nya dan-dari-gunung-gunung-nya
 tembaga kamu-menggalinya
[H2672](#) [H2042](#)

suatu negeri, di mana engkau akan makan roti dengan tidak usah berhemat, di mana engkau tidak akan kekurangan apa pun; suatu negeri, yang batunya mengandung besi dan dari gunungnya akan kaugali tembaga.

10
 אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אַתָּה- וּבְרַכְתָּ וְשָׂבַעְתָּ וְאָכַלְתָּ
 Allah-mu TUHAN akan- dan-kamu-memberkati dan-kamu-kenyang Dan-kamu-makan
[H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H1288](#) [H7646](#) [H0398](#)

לְךָ: נָתַן- אֲשֶׁר הַטָּבָה הָאֶרֶץ עַל-
 kepada-mu Dia-memberikan- yang yang-baik negeri-itu karena-
[H5414](#) [H0776](#)

Dan engkau akan makan dan akan kenyang, maka engkau akan memuji TUHAN, Allahmu, karena negeri yang baik yang diberikan-Nya kepadamu itu.

11
 לְבַלְתִּי אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אַתָּה- תִּשְׁכַּח פֶּן- לִי הַשְׁמֵר
 dengan-tidak Allah-mu TUHAN akan- kamu-lupa supaya-jangan- diri-mu Berjaga-jagalah
[H1115](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H7911](#) [H6435](#) [H8104](#)

אֲשֶׁר וּחְקֵי וּמִצְוֹתַי מִצְוֹתַי שְׁמֹר
 yang dan-ketetapan-ketetapan-Nya dan-hukum-hukum-Nya perintah-perintah-Nya memelihara
[H2708](#) [H4941](#) [H4687](#) [H8104](#)

הַיּוֹם: מִצְוָה אֲנִי
 hari-ini memerintahkan-mu aku
[H3117](#) [H6680](#) [H0595](#)

Hati-hatilah, supaya jangan engkau melupakan TUHAN, Allahmu, dengan tidak berpegang pada perintah, peraturan dan ketetapan-Nya, yang kusampaikan kepadamu pada hari ini;

12
 תִּבְנֶה טוֹבִים וּבְתִים וְשָׂבַעְתָּ תֹאכַל- פֶּן-
 kamu-bangun yang-baik dan-rumah-rumah dan-kamu-kenyang kamu-makan supaya-jangan-
[H1129](#) [H7646](#) [H0398](#) [H6435](#)

וַיִּשְׁבֹּת: וְיָשְׁבַת:
 dan-kamu-tinggal
[H3427](#)

dan supaya, apabila engkau sudah makan dan kenyang, mendirikan rumah-rumah yang baik serta mendiaminya,

13
 וְזָהָב וְכֶסֶף יִרְבּוּ וְצֹאֲנֵךָ וּבִקְרָךְ
 dan-emas dan-perak bertambah-banyak dan-domba-domba-mu Dan-lembu-lembu-mu
[H2091](#) [H3701](#) [H6629](#) [H1241](#)

יִרְבֶּה: לְךָ אֲשֶׁר- וְכָל לְךָ יִרְבֶּה-
 bertambah-banyak milik-mu yang- dan-segala bagi-mu bertambah-banyak-
[H3605](#)

dan apabila lembu sapimu dan kambing dombamu bertambah banyak dan emas serta perakmu bertambah banyak, dan segala yang ada padamu bertambah banyak,

הַמוֹצִיאֶךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת־	וְשָׁכַחְתָּ	לְבָבְךָ	וְרָם	14
yang-membawa-keluar-mu	Allah-mu	TUHAN	akan-	dan-kamu-lupa	hati-mu	Dan-tinggi	
H3318	H0430	H3068	H0853	H7911	H3824		

עֲבָדִים:	מִבֵּית	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ
perbudakan	dari-rumah	Mesir	dari-negeri
H5650		H4714	H0776

jangan engkau tinggi hati, sehingga engkau melupakan TUHAN, Allahmu, yang membawa engkau keluar dari tanah Mesir, dari rumah perbudakan,

שָׂרָךְ	וְנָחֶשׂ	וְהַנוֹרָא	הַגָּדֹל	וּבְמִדְבָר	הַמוֹלִיכֶךָ	15
yang-berapi	ular	dan-yang-dahsyat	yang-besar	di-padang-gurun	yang-membimbing-mu	
	H5175	H3372			H3212	

מַיִם	לְךָ	הַמוֹצִיא	מַיִם	אֵין־	אֲשֶׁר	וְצִמְאוֹן	וְעַקְלָב
air	bagi-mu	yang-mengeluarkan	air	tidak-ada-	yang	dan-kehausan	dan-kalajengking
H4325		H3318	H4325	H0369		H6774	H6137

הַתְּלֵמִישׁ:	מִצּוּר
yang-keras	dari-batu
H2496	H6697

dan yang memimpin engkau melalui padang gurun yang besar dan dahsyat itu, dengan ular-ular yang ganas serta kalajengkingnya dan tanahnya yang gersang, yang tidak ada air. Dia yang membuat air keluar bagimu dari gunung batu yang keras,

יָדְעוּן	לֹא־	אֲשֶׁר	בְּמִדְבָר	מִן	הַמַּאֲכִלֶךָ	16
mereka-ketahui	tidak-	yang	di-padang-gurun	manna	yang-memberi-makan-mu	
H3045	H3808				H0398	

לְהֵיטִיבָךְ	נִסְתָּךְ	וּלְמַעַן	עֲנִתֶךָ	לְמַעַן	אֲבֹתֶיךָ
untuk-berbuat-baik-mu	mencobai-mu	dan-supaya	merendahkan-mu	supaya	nenek-moyang-mu
H3190	H5254	H4616		H4616	H0001

בְּאַחֲרֵיתֶךָ:
pada-akhir-mu
H0319

dan yang di padang gurun memberi engkau makan manna, yang tidak dikenal oleh nenek moyangmu, supaya direndahkan-Nya hatimu dan dicobai-Nya engkau, hanya untuk berbuat baik kepadamu akhirnya.

עָשָׂה	יָדִי	וְעֵצָם	כֹּחִי	בְּלִבְבְּךָ	וְאָמַרְתָּ	17
menghasilkan	tangan-ku	dan-kemampuan	kekuatan-ku	di-dalam-hati-mu	Dan-kamu-berkata	
	H3027	H6108		H3824	H0559	

הִנֵּה:	הַתֵּיבָל	אֶת־	לִי
ini	kekayaan	akan-	bagi-ku
H2088	H2428	H0853	

Maka janganlah kaukatakan dalam hatimu: Kekusaanku dan kekuatan tangankulah yang membuat aku memperoleh kekayaan ini.

לָךְ	תַּנְתֵּן	הוּא	כִּי	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת-	וְזָכַרְתָּ
kepada-mu	yang-memberikan	Dia	karena	Allah-mu	TUHAN	akan-	Tetapi-ingatlah
	H5414	H1931		H0430	H3068	H0853	H2142
אֲשֶׁר-	בְּרִיתוֹ	אֶת-	הַקִּים	לְמַעַן	תָּוִל	לַעֲשׂוֹת	כֹּחַ
yang-	perjanjian-Nya	akan-	meneguhkan	supaya	kekayaan	untuk-menghasilkan	kekuatan
	H1285	H0853		H4616	H2428		
		פ	כִּי־זֶה:	לְאֲבֹתֶיךָ		נִשְׁבַּע	
		P	ini	kepada-nenek-moyang-mu		Dia-bersumpah	
			H2088	H3117	H0001	H7650	

Tetapi haruslah engkau ingat kepada TUHAN, Allahmu, sebab Dialah yang memberikan kepadamu kekuatan untuk memperoleh kekayaan, dengan maksud meneguhkan perjanjian yang diikrarkan-Nya dengan sumpah kepada nenek moyangmu, seperti sekarang ini.

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת-	תִּשְׁכַּח	שָׁכַח	אִם-	וְהָיָה
Allah-mu	TUHAN	akan-	kamu-lupa	dengan-sungguh-sungguh	jika-	Dan-terjadilah
H0430	H3068	H0853	H7911	H7911		H1961
	וְעַבַדְתֶּם		אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	אֲחֵרֵי	וְהִלַּכְתָּ
	dan-kamu-melayani-mereka		lain	allah-allah	mengikuti	dan-kamu-berjalan
	H5647		H0312	H0430		H1980
כִּי	הַיּוֹם	בְּכֶם	הֵעֵרְתִּי	לָהֶם	וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ	
bahwa	hari-ini	terhadap-kamu	aku-bersaksi	kepada-mereka	dan-kamu-menyembah	
	H3117				H7812	
			תֵּאבְדוּן:	אָבַד		
			kamu-akan-binasa	dengan-sungguh-sungguh		
			H0006	H0006		

Tetapi jika engkau sama sekali melupakan TUHAN, Allahmu, dan mengikuti allah lain, beribadah kepadanya dan sujud menyembah kepadanya, aku memperingatkan kepadamu hari ini, bahwa kamu pasti binasa;

כֵּן	מִפְּנֵיכֶם	מֵאֲבִיד	יְהוָה	אֲשֶׁר	כַּגּוֹיִם
demikian	dari-hadapan-kamu	membinasakan	TUHAN	yang	Seperti-bangsa-bangsa
	H6440	H0006	H3068		
פ	אֱלֹהֵיכֶם:	תִּשְׁמָעוּן	לֹא	עָקַב	תֵּאבְדוּן
P	Allah-mu	kamu-mendengarkan	tidak	karena	kamu-akan-binasa
	H0430	H8085	H3808	H6118	H0006

seperti bangsa-bangsa, yang dibinasakan TUHAN di hadapanmu, kamu pun akan binasa, sebab kamu tidak mau mendengarkan suara TUHAN, Allahmu."